

# ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

## СПОРАЗУМЕНИЕ

от 31 декември 2008 година

**между Národná banka Slovenska и Европейската централна банка относно вземането, записано от Европейската централна банка в полза на Národná banka Slovenska на основание член 30.3 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка**

(2009/С 18/02)

NÁRODNÁ BANKA SLOVENSKA И ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

Като имат предвид, че:

- (1) Съгласно член 3, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33 от 31 декември 2008 г. относно внасянето на капитал, прехвърлянето на чуждестранни резервни активи и вноската за резервите и провизиите на ЕЦБ от страна на Národná banka Slovenska (<sup>1</sup>), общата сума в евро на чуждестранните резервни активи, които Národná banka Slovenska е задължена да прехвърли на Европейската централна банка (ЕЦБ) считано от 1 януари 2009 г., в съответствие с член 49.1 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Устав на ЕЦБ“), е 443 086 155,98 EUR.
- (2) Съгласно член 30.3 от Устава на ЕЦБ и член 4, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33, считано от 1 януари 2009 г., ЕЦБ е задължена да запише в полза на Národná banka Slovenska деноминирано в евро вземане, равно на общата сума в евро на вноската от чуждестранни резервни активи на Národná banka Slovenska, при условията, залегнали в член 3 от решението. ЕЦБ и Národná banka Slovenska се договарят да определят размера на вземането в полза на Národná banka Slovenska на 399 443 637,59 EUR, за да се осигури, че съотношението между размера в евро на вземането на Národná banka Slovenska и общия размер в евро на вземанията, записани в полза на останалите национални централни банки на държавите-членки, които са приели еврото (наричани по-долу „участващи НЦБ“), е равен на съотношението между теглото на Národná banka Slovenska в алгоритъма за записване на капитала на ЕЦБ и общото тегло на останалите участващи НЦБ в този алгоритъм.
- (3) Разликата между сумите, посочени в съображения 1 и 2 се дължи на: i) прилагането на споменатите в член 49.1 от Устава на ЕЦБ „приложими към момента обменни курсове“ по отношение на стойността на вече прехвърлените от Národná banka Slovenska на основание член 30.1 от Устава на ЕЦБ чуждестранни резервни активи; и ii) отражението върху вземанията на останалите участващи НЦБ по член 30.3 от Устава на ЕЦБ на корек-

циите на алгоритъма за записване на капитала на ЕЦБ от 1 януари 2004 г. и 1 януари 2009 г., съгласно член 29.3 от Устава на ЕЦБ и на разширяването на алгоритъма за записване на капитала от 1 май 2004 г. и 1 януари 2007 г., съгласно член 49.3 от Устава на ЕЦБ.

- (4) Предвид гореспоменатата разлика ЕЦБ и Národná banka Slovenska се договарят, че размерът на вземането на Národná banka Slovenska може да бъде намален чрез прихващане със сумата, която Národná banka Slovenska следва да предостави за резервите и провизиите на ЕЦБ съгласно член 49.2 от Устава и член 5, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33, в случай че размерът на вземането на Národná banka Slovenska надвишава сумата от 399 443 637,59 EUR.
- (5) ЕЦБ и Národná banka Slovenska следва да се споразумеят за друг ред за записване на вземането в полза на Národná banka Slovenska, като отчитат факта, че в зависимост от промените в обменния курс може да се наложи увеличаване на размера на вземането, вместо намаляване до посочената в съображение 2 сума.
- (6) Управителният съвет одобри сключването от ЕЦБ на настоящото споразумение, отнасящо се до решение, което следва да бъде прието по член 30 от Устава на ЕЦБ, в съответствие с член 10.3 от Устава на ЕЦБ и съгласно предвидената в него процедура,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

### Ред за записване на вземането в полза на Národná banka Slovenska

1. Ако размерът на вземането, което ЕЦБ е задължена да запише в полза на Národná banka Slovenska съгласно член 30.3 от Устава на ЕЦБ и член 4, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33 (наричано по-нататък „вземането“) надвишава 399 443 637,59 EUR на крайната дата, на която ЕЦБ получава чуждестранните резервни активи от Národná banka Slovenska съгласно член 3 от Решение ЕЦБ/2008/33, размерът

(<sup>1</sup>) Все още не публикувано в Официален вестник.

на вземането се намалява на 399 443 637,59 EUR, считано от тази дата. Това намаляние се осъществява чрез прихващане от размера на вземането на сумата, която Národná banka Slovenska следва да предостави за резервите и провизиите на ЕЦБ, считано от 1 януари 2009 г., съгласно член 49.2 от Устава на ЕСЦБ и член 5, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33. Прихванатата сума се счита за авансова вноска за резервите и провизиите на ЕЦБ, съгласно член 49.2 от Устава и член 5, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33 и се счита за направена на датата, на която се извършва прихващането.

2. Ако размерът на вноската, която Národná banka Slovenska е задължена да направи за резервите и провизиите на ЕЦБ, съгласно член 49.2 от Устава на ЕСЦБ и член 5, параграф 1 от Решение ЕЦБ/2008/33, е по-малък от разликата между размера на вземането на Národná banka Slovenska и 399 443 637,59 EUR, то размерът на вземането се намалява на 399 443 637,59 EUR: i) чрез прихващане съгласно параграф 1 по-горе; и ii) посредством плащане от страна на ЕЦБ на Národná banka Slovenska на сума в евро, равняваща се на размера на недостига след въпросното прихващане. Всяка сума, която следва да се заплати от ЕЦБ съгласно настоящия параграф, се дължи от 1 януари 2009 г. ЕЦБ дава своевременно указания относно превода на сумата и на начислените по нея нетни лихви чрез Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (TARGET2). Начисляваните лихви се изчисляват на дневна база, като се използва лихвената конвенция „реален брой изминали дни върху 360“, по лихвен процент равен на пределния лихвен процент, използван от Евросистемата в последната ѝ основна рефинансираща операция.

3. Ако размерът на вземането на Národná banka Slovenska е по-малък от 399 443 637,59 EUR на крайната дата, на която

ЕЦБ получава чуждестранните резервни активи от Národná banka Slovenska съгласно член 3 от Решение ЕЦБ/2008/33, размерът на вземането се увеличава на тази дата на 399 443 637,59 EUR и Národná banka Slovenska заплаща в полза на ЕЦБ сума в евро, равняваща се на разликата. Всяка сума, която Národná banka Slovenska следва да заплати съгласно настоящия параграф, се дължи от 1 януари 2009 г. и се заплаща в съответствие с процедурите, определени в член 5, параграфи 4 и 5 от Решение ЕЦБ/2008/33.

#### Член 2

#### Заключителни разпоредби

1. Настоящото споразумение влиза в сила на 1 януари 2009 г.
2. Настоящото споразумение се съставя в два надлежно подписани оригинални екземпляра на английски език. ЕЦБ и Národná banka Slovenska получават по един оригинален екземпляр.

Съставено във Франкфурт на Майн на 31 декември 2008 година.

За Narodna banka Slovenska

Ivan ŠRAMKO

Управител

За Европейската централна  
банка

Jean-Claude TRICHET

Председател